



UNIVERSITÉ
DE LORRAINE

ALL
ARTS
LETTRES ET
LANGUES
NANCY



DOMAINE ARTS, LETTRES ET LANGUES

LICENCE

LLCER (Langues, Littératures, Civilisations Étrangères et Régionales) Parcours **BILANGUE BICULTURE**

La licence LLCER Bilangue Biculture, c'est :

- ✓ Une formation combinant des enseignements dans 3 langues: **Langues A et B** (allemand, anglais, arabe, espagnol, italien, russe) et **Langue C** (allemand, anglais, arabe, chinois, espagnol, italien, langues des signes française, polonais, portugais, russe, tchèque)
- ✓ Des enseignements approfondis dans les langues A et B, suivant une triple approche : linguistique, littéraire et civilisationnelle (expression écrite, expression orale, analyse d'« objets culturels » : textes écrits, images, récits en image, etc.)



OÙ ?

UFR Arts, Lettres et Langues - Nancy



De la pré-professionalisation, avec des enseignements, au choix (dès la L2), pour favoriser une orientation vers un secteur d'activité donné



Une mobilité encouragée et facilitée (programmes d'échange, lectorat, assistanat, etc.)



Une préparation à l'insertion et un stage en L3 en lien avec l'option choisie et le métier envisagé

WWW.ALL-NANCY.UNIV-LORRAINE.FR



LES LLGER BILANGUE BICULTURE C'EST POUR MOI ?

- × J'ai (ou vais obtenir) un bac général, technologique, ou un DAEU A
- × J'ai un bon niveau de français (B2 minimum pour une entrée en L1 ; C1 minimum pour une entrée en L2 ou L3) et dans au moins une des deux langues proposées en langues A et B (au minimum, niveau B2) ;
- × Je possède un réel intérêt pour ces langues et leur civilisation, qui se traduit par une curiosité pour leur culture, leur actualité et leur histoire ;
- × J'ai des aptitudes pour la traduction et m'intéresse aux spécificités linguistiques et culturelles du français et d'autres langues étrangères dans une optique comparative ;
- × J'ai une pratique assidue de la lecture (littératures française et étrangère) et une aisance rédactionnelle.



LES COMPÉTENCES ACQUISES

- ☑ **Acquérir des compétences linguistiques approfondies dans deux langues étrangères** (grammaire, stylistique, langue orale, langue écrite, linguistique, histoire de la langue, compréhension et rédaction de documents ; traduction écrite et orale), historiques, culturelles et interculturelles
- ☑ **Communiquer efficacement à l'écrit et à l'oral** en français et en langues étrangères dans des situations variées et pour des publics divers
- ☑ **Rechercher et analyser** par une démarche critique des documents ou des interactions culturelles / linguistiques
- ☑ **Interagir** de façon appropriée dans un contexte international ou multiculturel en s'adaptant à ses interlocuteurs et en prenant du recul sur sa propre langue en sa propre culture
- ☑ **Traduire des documents** de natures et longueurs variées en langues étrangères vers le français, et du français vers les langues étrangères en mobilisant ses connaissances linguistiques et culturelles



LES ENSEIGNEMENTS EN BILANGUE BICULTURE

6 semestres, soit 3 années : L1 (1^{re} année de licence), L2, L3

1 semestre = 30 crédits ECTS (European credits transfer system : système de validation commun à l'Union Européenne)

Des enseignements THÉORIQUES sur :

- ✓ des connaissances linguistiques (en français et dans les deux langues étrangères choisies en langues A et B)
- ✓ des connaissances culturelles fondamentales

Des enseignements MÉTHODOLOGIQUES sur :

- ✓ l'organisation et la gestion du temps de travail
- ✓ le travail en autonomie et en groupe
- ✓ la recherche et traitement de l'information
- ✓ l'expression écrite et orale
- ✓ la construction du projet d'études et professionnel : PPP « Projet Personnel et Professionnel »
- ✓ un portfolio électronique pour mettre en avant les compétences acquises
- ✓ une « activité intégratrice » (en L3) en lien avec le stage
- ✓ la possibilité de participer à des séances de conversation ou à des tandems linguistiques (au CLYC-Centre de Langues Yves Châlon)
- ✓ Un stage d'observation obligatoire (de 15 à 20h minimum) en lien avec l'option choisie et le métier envisagé

Des LANGUES VIVANTES proposées :

Niveau « confirmé » : Allemand, Anglais, Espagnol, Italien

Niveau « débutant » : Allemand, Arabe, Chinois, Espagnol, Italien, Langue des signes française, Polonais, Portugais, Russe, Tchèque

UE : Unité d'Enseignement

TD : Travaux Dirigés

CM : Cours Magistral

TP : Travaux Pratiques



PROGRAMME DES COURS

LICENCE 1 ^{re} année					
N° des UE	Intitulé des UE	ECTS	CM (h)	TD/TP(h)	
Semestre 1					
UE 101	CHOIX Langue A	6	12	36	
	Allemand Langue				48
	Anglais Langue				48
	Arabe Langue				24/12
	Espagnol Langue				48
UE 101	Italien Langue (confirmé ou débutant)	48			
UE 101	Russe Langue (confirmé ou débutant)	24/36			
UE 102	CHOIX Langue B	6	12	36	
	Allemand Langue				48
	Anglais Langue				48
	Arabe Langue				24/12
	Espagnol Langue				48
UE 102	Italien Langue (confirmé ou débutant)	48			
UE 102	Russe Langue (confirmé ou débutant)	24/36			
UE 103	CHOIX Cultures A et B et MTU Méthodologie documentaire CHOIX Culture A ou CHOIX Culture B	6	0-24	12 0-24	
UE 104	Mineure à choisir parmi les UE 104 des domaines Arts, Lettres et Langues (ALL) ou Sciences Humaines et Sociales (SHS)	6	0-72	0-72	
UE 105	Mineure à choisir parmi les UE 105 des domaines Arts, Lettres et Langues (ALL) ou Sciences Humaines et Sociales (SHS)	3	0-72	0-72	
UE 106	Outils transversaux Langue vivante 3 NUMOC (NUMérique Outils et teChniques)	3		12-24 20	
Semestre 2					
UE 201	CHOIX Langue A	6	12	36	
	Allemand Langue				48
	Anglais Langue				48
	Arabe Langue				36/12
	Espagnol Langue				54
UE 201	Italien Langue (confirmé ou débutant)	24/24			
UE 201	Russe Langue (confirmé ou débutant)	24/24			
UE 202	CHOIX Langue B	6	12	36	
	Allemand Langue				48
	Anglais Langue				48
	Arabe Langue				36/12
	Espagnol Langue				54
UE 202	Italien Langue (confirmé ou débutant)	24/24			
UE 202	Russe Langue (confirmé ou débutant)	24/24			

UE 203	CHOIX Cultures A et B CHOIX Culture A ou CHOIX Culture B	6	0-48	0-48
UE 204	Mineure à choisir parmi les UE 204 des domaines Arts, Lettres et Langues (ALL) ou Sciences Humaines et Sociales (SHS)	6	0-72	0-66
UE 205	Mineure à choisir parmi les UE 205 des domaines Arts, Lettres et Langues (ALL) ou Sciences Humaines et Sociales (SHS)	3	0-72	0-66
UE 206	Outils transversaux Langue vivante 3 NUMOC (NUMérique Outils et teChniques) PPP (Projet Personnel et Professionnel)	3		18 20 6

LICENCE 2 ^e année					
N° des UE	Intitulé des UE	ECTS	CM (h)	TD/TP(h)	
Semestre 3					
UE 301	CHOIX Langue A	6	12	36	
	Allemand Langue				20
	Anglais Langue				44
	Arabe Langue				48/12
	Espagnol Langue				36/12
UE 301	Italien Langue	60			
UE 301	Russe Langue	42/18			
UE 302	CHOIX Langue B	6	12	36	
	Allemand Langue				20
	Anglais Langue				44
	Arabe Langue				48/12
	Espagnol Langue				36/12
UE 302	Italien Langue	60			
UE 302	Russe Langue	42/18			
UE 303	CHOIX Cultures A et B CHOIX Culture A ou Culture B	6	24-36	12-24	
UE 304	Bilangue Option : Option Interculturalité Option Arts et Cinéma	6	48	48	
UE 305	Bilangue Option : Panorama Presse Internationale	3	24		
UE 306	Outils transversaux Langue vivante 3 PPP (Projet Personnel et Professionnel)	3		24 12	

Semestre 4													
UE 401	CHOIX Langue A	6	12 20	36 44 48 48/12 60 42/18									
	Allemand Langue												
	Anglais Langue												
	Arabe Langue												
	Espagnol Langue												
UE 402	CHOIX Langue B	6	12 20	36 44 48 48/12 60 42/18									
Allemand Langue													
Anglais Langue													
Arabe Langue													
Espagnol Langue													
UE 403	CHOIX Cultures A et B CHOIX Culture A ou Culture B	6	24- 36	12-24									
UE 404	Bilangue CHOIX Orientation : Traduction et Interculturalité Tourisme culturel Journalisme, médias et société Humanités numériques				6	24 48 36 24	24 12 24						
UE 405	CHOIX UE libre							3	27				
UE 406	Outils transversaux Langue vivante 3 Préparation stage 1 Traduction-Tourisme-Journalisme-Humanités numériques										3		24 6

LICENCE 3 ^e année				
N° des UE	Intitulé des UE	ECTS	CM (h)	TD/TP(h)
Semestre 5				
UE 501	CHOIX Langue A	6	12 24	36 44 42/18 36/12 60 24/12
	Allemand Langue			
	Anglais Langue			
	Arabe Langue			
	Espagnol Langue			
UE 502	CHOIX Langue B	6	12 24	36 44 42/18 36/12 60 24/12
Allemand Langue				
Anglais Langue				
Arabe Langue				
Espagnol Langue				
UE 503	CHOIX Cultures A et B CHOIX Culture A ou Culture B	6	0-48	0-48

UE 504	Bilangue CHOIX Orientation : Traduction et Interculturalité Tourisme culturel Journalisme, médias et société Humanités Numériques et sociétés	6	48 30 24	48 18 24									
	UE 505				Bilangue CHOIX Option Professionalisante Interculturalité/Connaissance Monde professionnel ORIENTATION Tourisme : Marketing touristique et culturel	3	24	24					
	UE 506				Bilangue Outils transversaux Langue vivante 3 Préparation stage 2 Traduction-Tourisme-Journalisme-Humanités numérique				3	6	24		
	Semestre 6												
UE 601	CHOIX Langue A	6	12 12	36 44 60 48/12 60 24/14									
	Allemand Langue												
	Anglais Langue												
	Arabe Langue												
	Espagnol Langue												
UE 602	CHOIX Langue B	6	12 12	36 44 60 48/12 60 24/14									
Allemand Langue													
Anglais Langue													
Arabe Langue													
Espagnol Langue													
UE 603	CHOIX Cultures A et B CHOIX Culture A ou Culture B	6	0-48	0-48									
UE 604	Bilangue CHOIX Orientation : Traduction et Interculturalité Tourisme culturel Journalisme, médias et société Humanités Numériques				6	30 12 24	48 18 36 24						
UE 605	Activité intégratrice : Tourisme, Traduction, Journalisme, Humanités numériques							3	6				
UE 606	Outils transversaux Langue vivante 3 PPP3 Traduction-Tourisme-Journalisme-Humanités numériques										3		24 12



LES POURSUITES D'ÉTUDES

➔ En Master :

- Master Langues et Sociétés (parcours Bilangue Biculture Traduction/ Traductologie, parcours CEMEO, Tourisme culturel, à Nancy)
- Master Langues et Sociétés (parcours Monde Anglophone, à Nancy)
- Masters de traduction / d'interprétation
- Masters de langues et multimédia
- Masters Métiers du livre et de la culture/de l'édition ou Humanités numériques
- Master MEEF (Métiers de l'Enseignement, de l'Education et de la Formation) :
1^{er} degré (enseignement primaire) ;
2nd degré (enseignement des langues étrangères en collège et lycée) ;
Documentation (*les étudiants de Bilangue peuvent candidater pour le Master MEEF mais l'orientation Métiers de l'enseignement n'est pas ouverte en Licence*).

➔ En école :

- Écoles de traduction / interprétariat (niveau très élevé en 2 langues et master conseillé)
- École de journalisme
- IEP (Institut d'études politiques)

➔ Concours de la fonction publique



LES DÉBOUCHÉS

Traduction/correction/interprétariat
 Secrétariat bilingue / trilingue
 Culture, patrimoine, tourisme
 Information, communication,
 journalisme, médias,
 Relations internationales affaires européennes
 Commerce international
 Métiers du livre : bibliothèques, documentation,
 édition
 Fonction publique (fonction publique
 territoriale, filière culturelle)
 Enseignement primaire, secondaire,
 supérieur / Recherche

EXEMPLES DE MÉTIERS :

- ➔ Traducteur/trice-interprète
- ➔ Traducteur / adaptateur de webzines européens
- ➔ Secrétaire / assistant de direction bilingue ou trilingue
- ➔ Traducteur/trice littéraire
- ➔ Attaché-e de conservation du patrimoine
- ➔ Accompagnateur/trice touristique
- ➔ Conférencier/ière de voyages
- ➔ Guide conférencier/ière
- ➔ Créateur de produits touristiques chez un Tour Opérateur spécialisé
- ➔ Assistant de médiation culturelle / interculturelle
- ➔ Chargé-e de communication / Relations publiques / Relations presse
- ➔ Chargé-e de mission tourisme/culture pour des collectivités locales
- ➔ Consultant en ingénierie touristique
- ➔ Emplois auprès du Ministère du Tourisme dans les agences Atout France
- ➔ Hôtesse de l'air/steward
- ➔ Chargé-e de mission affaires et projets européens /aux relations internationales / programmes européens
- ➔ Postes dans les services de Relations Internationales d'une administration
- ➔ Postes de catégorie B ou A de la fonction publique
- ➔ Professeur-e de langues étrangères / Professeur-e des écoles
- ➔ Assistant-e documentaliste / Documentaliste / Bibliothécaire



COMMENT S'INSCRIRE ?

J'ai obtenu mon bac :

- 1 **Pré-inscription à l'université** sur *parcoursup.fr* de la mi-janvier à la mi-mars.
- 2 **Confirmation de l'inscription, obligatoire**, dès les résultats du bac sur : *www.univ-lorraine.fr*

Je suis déjà étudiant et souhaite me réorienter :

- 1 **Constitution d'un dossier de candidature** sur *ecandidat.univ-lorraine.fr* à partir de mi-mars.
- 2 **En cas d'admission**, confirmation de la candidature puis **inscription** sur *inscriptions.univ-lorraine.fr* ou **ré-inscription** sur *reinscriptions.univ-lorraine.fr*

En savoir plus sur les inscriptions : *campus-lettres.univ-lorraine.fr*



CONTACTS

Scolarité

✉ all-ncy-licence-bilangue-contact@univ-lorraine.fr

☎ 03 72 74 30 74

Responsable pédagogique

Patrizia GASPARINI

✉ patrizia.gasparini@univ-lorraine.fr

Université de Lorraine
Campus Lettres et Sciences
Humaines
UFR ALL-Nancy - Scolarité
23, boulevard Albert 1er
BP 60446 - 54001 NANCY CEDEX



SOIP - Service d'Orientation et
d'Insertion Professionnelle
Metz- Nancy - Vandoeuvre
soip-contact@univ-lorraine.fr
formation.univ-lorraine.fr
univ-lorraine.fr/orientation

WWW.ALL-NANCY.UNIV-LORRAINE.FR